

**MEMORANDUM ON PERMISSION TO USE
NTCIR TEST COLLECTION
(FOR RESEARCH PURPOSE USERS)**

This Memorandum is made and entered into this [] day [], year [] between National Institute of Informatics, a division of Inter-University Research Institute Corporation Research Organization of Information and Systems, a corporation incorporated in Japan and having its registered office at 4-3-13 Toranomon, Minato-ku, Tokyo, Japan 105-0001 (hereinafter "NII") and _____ (hereinafter "USER/USER'S RESEARCH GROUP") with regard to the NTCIR-8 Patent Translation: Evaluation Subtask Test Collection which NII provides at the NTCIR Workshop .

Article1. Description of Data

1. Task Data is defined as data which appears in Section 1 of the Appendix attached herein.
2. Test Collection consists of the Task Data.

Article2. Retention of Rights

1. The copyright holders of Task Data are defined in Section 2 of the Appendix attached herein.
2. USER/USER'S RESEARCH GROUP retains all intellectual property rights relating to the technology and systems developed by USER/USER'S RESEARCH GROUP using the Test Collection.
3. NII retains all intellectual property rights relating to analytical results obtained by NII and improvements on the Test Collection and such made by NII based on data submitted by USER/USER'S RESEARCH GROUP.

Article3. Permission for Use

NII hereby permits USER/USER'S RESEARCH GROUP to use the Test Collection.

Article4. Scope of Authorized Use

1. USER/USER'S RESEARCH GROUP shall use the Test Collection solely for the purpose of research related to information retrieval and natural language processing.
2. USER/USER'S RESEARCH GROUP shall not sell, lend, publish, distribute, or make transmittable to a third party the Test Collection, copies of the Test Collection, or processed data which would enable a third party to reproduce the Test Collection.

Article 5 Method of Provision

NII will provide the Test Collection to USER/USER'S RESEARCH GROUP using a method which is defined in Section 3 of the Appendix attached herein.

Article 6 Scope of Users

1. The scope of users of the Test Collection shall be limited to USER/USER'S RESEARCH GROUP and members of the immediate group jointly conducting research with USER/USER'S RESEARCH GROUP.
2. USER/USER'S RESEARCH GROUP shall maintain a list of users and make this list available to NII without delay upon request from NII.

Article 7 Presentation of Knowledge

1. USER/USER'S RESEARCH GROUP may present research findings concerning knowledge obtained using the Test Collection provided that the aforementioned presentation is within the limits of this Memorandum.
2. USER/USER'S RESEARCH GROUP may quote in part data included in the Test Collection if and only if the aforementioned data is required to describe USER/USER'S RESEARCH GROUP's own research. In such cases, USER/USER'S RESEARCH GROUP shall not violate the rights of the authors, publishers and others protected by copyright.
3. USER/USER'S RESEARCH GROUP shall always reference the NTCIR workshop proceedings and clearly state in the paper, thesis or other presentation that USER/USER'S RESEARCH GROUP presents: (a) USER/USER'S RESEARCH GROUP's use of the Document Data and (b) USER/USER'S RESEARCH GROUP's use of the Test Collection.
4. USER/USER'S RESEARCH GROUP shall submit to NII: (a) a publication report including bibliographic information of the publication (the titles of the publication, volume, pages, publishers' names and dates), and (b) one (1) offprint or one (1) copy of the publication each time when USER/USER'S RESEARCH GROUP publishes the research results using the Test Collection or part of the Test Collection.
5. Before making public any information data developed using the Test Collection, USER/USER'S RESEARCH GROUP should receive consent in writing from NII in advance..
6. USER/USER'S RESEARCH GROUP shall not use evaluation results obtained through use of the Test Collection for profitable purposes including advertising, and/or defamatory or slanderous purposes.

Article 8. Duration of Memorandum

This Memorandum shall be in effect from the date first above written until and inclusive of the end of the fiscal year of Japan in which the Memorandum is concluded. The effect of the Memorandum shall be extended automatically to another fiscal year, unless a written objection is issued either by NII or by USER/USER'S RESEARCH GROUP more than one month before the expiration date of the Memorandum. This shall apply to consecutive fiscal years as well. If USER/USER'S RESEARCH GROUP would not like to automatically renew the terms, after expiration of the term, USER/USER'S RESEARCH GROUP shall promptly delete the Test Collection from any computer or media onto which it has been copied. If the organizational structure of USER/USER'S RESEARCH GROUP or the affiliation of USER/USER'S RESEARCH GROUP is changed, USER/USER'S RESEARCH GROUP shall report the change to NII without delay and, if necessary, shall sign another Memorandum.

Article 9. Submission of Reports

USER/USER'S RESEARCH GROUP shall submit to NII a report concerning research activities conducted by USER/USER'S RESEARCH GROUP during the duration of the Memorandum using the Test Collection more than one month before the expiration date of the Memorandum.

Article 10. Termination of Data Use

1. If the use of data is deemed to be in violation of the Memorandum, USER/USER'S RESEARCH GROUP shall, upon instructions from NII, immediately discontinue use of the Test Collection and promptly delete the Test Collection and all data obtained by processing the Test Collection from any computer or media onto which it has been copied. USER/USER'S RESEARCH GROUP shall submit a document attesting to deletion of the data to NII.
2. If there is a request to discontinue the use of data from the copyright holder(s) or their executor(s) of the Test Collection, USER/USER'S RESEARCH GROUP must delete said data from any computer or media onto which it has been copied upon instructions from NII. USER/USER'S RESEARCH GROUP shall submit a document attesting to deletion of the data to NII.

Article 11. Exemption from Liability

NII and the copyright holder(s) or their executor(s) of the Test Collection shall not for any reason whatsoever be responsible for losses arising from USER/USER'S RESEARCH GROUP's use of the Test Collection.

Article 12. Undefined Issues

Should any issues undefined in this Memorandum arise, both parties shall confer in good faith and resolve such issues.

Article 13. Jurisdiction

All disputes relevant to this Memorandum shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Tokyo District Court of Japan as court of first instance. The validity, construction and performance of this Memorandum shall be governed by, and interpreted in accordance with, the law of Japan.

Both parties hereto have caused this Agreement in duplicate to be executed by their duly authorized officers as of the date first above written.

Signed for and on behalf of

NII: Inter-University Research Institute Corporation
Research Organization of Information and Systems

Signature: _____
 Name (in print): Noriko Kando
 Title: Leader, NTCIR Project, Professor
 Division: The National Institute of Informatics
 Notice address: 2-1-2 Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo
 JAPAN
 101-8430

Signed for and on behalf of

USER/USER'S
 RESEARCH
 GROUP:
 Signature: _____
 Name (in print): _____
 Title: _____
 Division: _____
 Notice address: _____

**APPENDIX - NTCIR-8 PATENT TRANSLATION: EVALUATION SUBTASK
TEST COLLECTION
(FOR RESEARCH PURPOSE USERS)**

Section 1.

A formal name is called NTCIR-8 Patent Translation: Evaluation Subtask Task Data with, and the term of "Task Data", consists of a set of training data, test data and additional reference translation data. Training data and test data, both, consist of a set of source data, reference translation data, machine translation data and human evaluation data. Additional reference translation data are made by human translators after the task run. "Task Data" includes all of these data.

Section 2.

National Institute of Information and Communications Technology (NICT) retains editorial copyright relating to the set of the source data and the reference translation data in the training data and the test data. Participants of NTCIR-7 Patent Translation Task who made the data retain all rights under the Copyright Law relating to the set of the machine translation data in the training data and the test data. NII retains all rights under the Copyright Law relating to the set of the human evaluation data in the training data and the test data. AAMT/Japio Special Interest Group of Patent Translation retains all rights under the Copyright Law relating to the set of the additional reference translation data.

Section 3.

NII will provide Task Data to USER/USER'S RESEARCH GROUP by transferring the data files electronically.